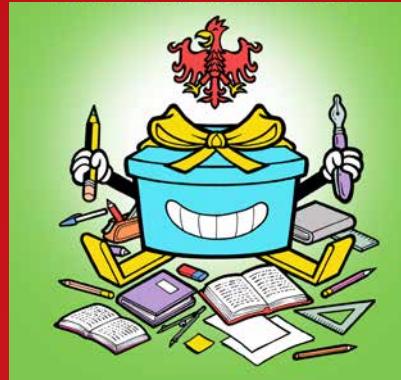




LA SCORA LADINA

y i 50 agn dl
Secunt Statut de autonomia



VAL BADIA





Impressum

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL

Dé fora da:	Intendénza y Cultura ladina Str. Binder/Bottai 29, 39100 Balsan
Test:	Carlo Suani
Dessëgn:	Manuel Riz
Verjiun gherdëna:	Ufize Chestiuns linguistiches dla Provinzia
Letorat:	Istitut Ladin Micurá de Rù
Layout y grafica:	freund graphic design - Balsan
Stampa:	Stamparia dla Provinzia Autonoma de Balsan

© 2022



LA SCORA LADINA

**y i 50 agn dl
Secunt Statut de autonomia**



VAL BADIA

Salüt dl
Presidënt
dla Provinzia

**ARNO
KOMPATSCHER**

Liebe Leserinnen und Leser,

Die 50-Jahr-Feiern und Veranstaltungen anlässlich des 2. Autonomiestatuts sollen und dürfen in jedem Bereich Anlass zu Rückblick und Reflexion werden: zum einen um über das Erlangte mit Wertschätzung zu blicken, sich über das Erreichte gemeinsam zu freuen, zum anderen um eine Standortbestimmung mit einem vertrauensvollen Blick für unsere Kinder und Jugendlichen nach vorne zu richten. Gerade die Schule hat sich in diesen 50 Jahren stark gewandelt, weil unsere Gesellschaft in ständigem Wandel begriffen ist. Daher schätze ich die Sammlung der rechtlichen Normen, die innerhalb der Südtiroler Autonomie ein eigenständiges Bildungssystem und Gesetze zur Wahrung und Entwicklung

der ladinischen Kultur ermöglicht haben. Gerade ein Bildungssystem für die kleinste Sprachgruppe kann zum Maßstab des Minderheitenschutzes werden. Das paritätische Unterrichtsmodell und der spielerische Ansatz zur Förderung der Mehrsprachigkeit bereits im Kindergarten haben sich in der ladinischen Realität bewährt und genießen Anerkennung auch außerhalb unserer Provinzgrenzen. Dieses Modell gilt es weiterhin zu implementieren und dessen Qualität weiterzuentwickeln. Dies gilt ebenso für die unterschiedlichen Ausdrucksformen der Kultur, die in Ladinien besonders lebendig sind. Mögen uns auch die nächsten Jahrzehnte ein friedliches Miteinander in der Vielfalt ermöglichen!

Inant döt le bun ala Scora y
Cultura ladina!

Presidënt dla Provinzia
Arno Kompatscher

LA
SCORA
LADINA
y i 50 agn dl Secunt
Statut de autonomia

VAL BADIA

I dërc dles mendranzes ne pó nia gní conscidrá 'privilegs' - mo ai mëss gní odüs sciöche na nezescitë por la suraviënza dla mendranza instëssa, y ince sciöche na responsabilitë da se miritë y da anuzé cun cosciënza. Le Secunt Statut de autonomia, de chël ch'i festejun avisa incö le iubileum di 50 agn, rapresentëia dessigü le travert plü alt che la politica é stada buna da arjunje tla storia de Südtirol. I 115 articui é gnüs lauré fora a bëgn de dōta la popolaziun, mo ai á sambëgn n pëis plü gran por les mendranzes todëscia y ladina, chëres che ciafa - tres ëra - na sconanza particolare de súa identitë y de so lingaz. Chësta picia publicaziun dess recordé i gragn traverç arjunc dal grup linguistich ladin, dantadōt tl ciamp dl'educaziun y dla scora, les fondamētes dla sozieté, mostran sō un a un i vari che á condūt al'emanzipaziun de nosta mendranza, y che pó la condūje - an spera - a traverç ciamó plü ambiziusc en cunt de unité, svilup y bëgnester.

I dërc di ladins é chersciüs de gre en gre: dal n'ester nia gnüs tuc en conscideraziun, do la Gran Vera, cina al avëi ciafé lerch y recontres, tl Pröm Statut de autonomia, al ester finalmēter gnüs tuc sō cun dignité y respet tl Secunt Statut, y ciamó deplü cun les oramai 80 normes d'atuaziun aprovades ti agn.

Al é bun che i ladins y les ladines conēscen les normative che ti garantēsc sū dërc, y ch'ai sais che súa situaziun da incö n'é nia n privilegh concedü, mo al é le früt dl impëgn, dles ghiranzes y dles tratatives de porsones idealistes y cosciētes dl valor dles leges, y che s'á porchël dé jō por le reconocimēnt y la pro-moziun dla mendranza ladina. Chisc traverç arjunc y i tröc dërc reconocsciüs ala jënt ladina dess ester na motivaziun por crēscce ciamó deplü sciöche comunité, na sbürta da tigní adöm y jí tla medema direziun, por vire fora deplëgn nosta identitë, de chëra ch'i podun y i messun ester braui.

La lla, ai 31 de agost 2022

Salüt dl
Assessor

**DANIEL
ALFREIDER**

LA
SCORA
LADINA
y i 50 agn dl Secunt
Statut de autonomia

VAL BADIA

Salüt
dl Intendënt
da n iade

**FRANZ
VITTUR**

Le Statut de autonomia é sté y é dōtaurela fundamental por nos ladins y por nosta scora. Bele le Pröm Statut, cun so articul 87, á ponü les fondamētes sōn chēres che le model paritetich dla scora ladina á podü nasce. Impormó le Secunt Statut, indere, ti á garantí les condiziuns por crēsce y diventé ci ch'ara é aldedaincō: i arati che la scora sides la cossa plü garatada che i ladins á salpü da conquisté. Do agn de batalies, de impēgn y de confrunc nia sauris, dagnora portá inant cun idealism y determinaziun, podunse finalmēter odēi ite che la popolaziun ladina se identifichēia tla scora, ara la sēnt sūa. I me infidi da dí che la scora é incō la dërta bandira

di ladins. Le iubileum di 50 agn dl Secunt Statut de autonomia rapresentēia na buna ocasiun por ti ciaré zoruch ala storia dla scora ladina y tigní cunt de sūes raisc, tan co de sū ideai y de sū valurs fondatifs, che é nasciüs tla soferēnza, te n contest sozial y ideologich dezipé, do la vera. Impó á la scora salpü da coltivé i valurs d'educaziun, colaboraziun, convivēnza y umanité. Crēie te chisc valurs - che stá impé da milescl d'agn - y ti i vire dant a nūsc mituns y nostes mitans, ó dí investí por les proscimes generaziuns, ciaran da impié sō te ēres la flama dla ligrēza y dla conoscēnza, che é tlafinada la vocaziun dla scora y la dërta sostanza dl insegnamēt.

LA
SCORA
LADINA
y i 50 agn dl Secunt
Statut de autonomia

VAL BADIA

Te chisc tëmpes nia sauri iel drët lecurdé i sforç y l idealism de chëla persones de cultura y de scola che se à purvâ per ti seguré a nosta populazion ladina n model scolastich che posse varenté si lingaz y si prospetives per l daunì. Scebën cun la limitazions dates dant dai tëmpes y dala cundizions storiches, se à nscì pudù svilupé n sistem educatîf che à purtà a de bon resultac tla cumpetënzes plurilinguales y al medemo tëmp nce judé a manteni na rujeneda manaceda danter doi gran cultures europeiches.

Do la controversies che fova unides a sl dé ti primes ani de aplicazion dl model paritetich ladin

y na oposizion gaujeda n bona pert da influenzes de pert, se à la populazion ladina ntendù dla putenzialiteies y di vantajes de chësc model, che aldidancuei vën stimà y priejà, nia mé tla valedes ladines, ma nce oradecà, nchina-meì a nivel internaziunel.

Speron che sun chësta fundamëntes y cun l sustëni de duta la persones mpeniedes per la educazion y la cultura, posse la scola ladina se svilupé inant, aldò di prinziips dla defendura dla mendranza y dl dialogh interculturel, a bën dla generaziions nueves y de na arpejon de gran valuta che ne pudon nia lascé sun na pert y che on l mpëni moral de rencuré y de fé flurì nce ti ani che à da uni.

Salût
dl Intendënt
da denant

**ROLAND
VERRA**

LA
SCORA
LADINA
y i 50 agn dl Secunt
Statut de autonomia

VAL BADIA

Salüt dla Intendënta

EDITH PLONER

Cun le Secunt Statut de autonomia dl 1972 á nosc sistem formatif cialé na fondamënta plü articolada y sigüda, sön chëra ch'an á podü y pó costruì inant tröp ince a nivel normatif. La scora é na imaja dla sozieté incëria y respidlëia sües tendënzes y so svilup. Cun reconescënza messunse ti ciaré zoruch ai pioniers de nosc sistem scolastich, sides a nivel politich co d'insegnamënt y ince por ci che reverda i dirijënc. An mëss ince ponsé che te chël tēmp olach' al é gnü fat tan tröp ê i mesi bindebó limitá. 50 agn é n tēmp storich nia tan lunch, mo por i ladins de gran importanza por l'afermaziun de so lingaz y de súa identité, propi canch'an s'á daurí tres deplü a n monn globalisé, olache n pice lingaz se stēnta da sté al medemo nivel di majeri. I arati bëgn da podëi dí che la scolina y la scora á contribuì da mëte na fondamënta identitara ti

mituns y tles mitans che passa tres nosc sistem scolastich.

Avëi cialé na súa autonomia y la poscibilité da vire súa particolarité te n contest che ti dá l'ocajun da imparé bele deplü lingac da pici insö, zënza perde so lingaz identitar de mendranza, é n gran valur. Suradöt é le status dl lingaz important por chi che le baia y le dá inant, cis sc'ara se trata de n pice lingaz sciöche le ladin. La sfida por n pice sistem é grana ince por le dagní. Te tēmps cun mesi digitai ól impó ciamó ester la cosciënza por fá crësce y svilupé lingaz, cultura y identité amesa de majeri lingac tla Provinzia y tl'Europa. Sön la fondamënta di valurs che ti á dé vita a chësc sistem m'aodi ch'i podun vire inant n svilup dles competënzes y dla formaziun de vigni môt y de vigni mōta te nosta comunité, te n cheder de sostignibilité y de pesc, ince ti proscimi 50 agn.

LA
SCORA
LADINA

y i 50 agn dl Secunt
Statut de autonomia

VAL BADIA

INTRODUZIUN

**I ladins, súa scora y le Secunt
Statut de autonomia**



INTRODUZIUN

I recordun i 50 agn dl Secunt Statut de autonomia. Cincant' agn pó rapresenté na spana de tēmp dēr grana, sce confrontada cun la vita de na porsona, o ince plütosc picera, sce ponüda ite tl'esistēza de n popul intier. Chirí n significat tl tēmp che passa ó dí porté ite chēsc tēmp tla vita dles porsones, te sües aziuns, sües idees, sü proiec. Sce le passé, en general, é la soma de vigni idea, vigni aziun y de dōtes les ativités ponsades y portades inant canchemai y da chichessí, spo rapresentēia la Storia n tēmp delimité, prezis, cun so scrin de pinsiers, aziuns y ativités che á instradé y amarscé nosc tēmp, cun nosc passé y nosc presēnt. Chēl dla storia é n tēmp inrescí y studié, deach' al se porta para n lian plü o manco strēnt cun le presēnt, y al ti sciüra ados na lōm de significat, che dūc nos adorun por ti ciaré cun cosciēza, y por ester bugn da interpreté damí nosta realté d'aldeadincö. Chēsta lōm ilomineia sovēnz ince la strada che stá dan da nos y ch'i un ciamó da jí. *Historia magistra vitae*, dijò i latins, ponsan al'aziun de confrunt y de orientamēnt che la storia ti comunicēia a chi che se fej pomez y la damana fora. Ti lasciun ai esperc y ai libri de storia le compit da nes condüje vare do vare ala conoscēza dl passé; porimpó orunse porvé da ti pité a dūc i ladins y a dōtes les ladines n pice contribut en cunt de cosciēza, tan co de comprenjiun dl presēnt, tres les

testemonianzes dl passé: te nosc caje testimonianzes iuridiches. Tröc é i dērc che nes speta a nos ladins: forsc ne i conesciunse nia assá, y magari ne se rendunse gnanca cunt de co y de de co y de canch'ai nes é gnüs gnüs reconesciüs. Chēsc pice codejel ó nes recordé le tru che i ladins de Südtirol á fat te chisc ultimi 50 agn, dilan al Secunt Statut de autonomia y sües normes de atuaziun, che ti á pormetü da jí so tru y da sté tres deplü sön sües iames.

La publicaziun podess ince ciaré fora n pü' süta, mo le fin de chēsta racoiüda de normes é avisa chēl da fá conēsce a dūc la forma iuridica dl'autonomia de Südtirol por ci che reverda i ladins, süa scorza, chēra che restass sambēgn öta, zēnza les ativités dles istituziuns y l'impēgn che vigni porsona mēt te süa vita da vigni de, tl respet dla convivenza danter comunité, lingac y mentalités desfarēntes, y cun la orenté da mioré tres deplü y aumenté les poscibilités de confrunt, colaboraziun y partezipaziun. Chēsta é la sostanza de na autonomia garatada.

Le Statut, sciöche ince i tratat internazionai, les leges costituzionales, les leges ordinaries y i decrec, é früt dl impēgn de porsones concretes che á chirí – vare do vare – na resposta poscibla a esigēnzes reales, ciafan la miú sintesa danter ghiranzes desvalies y sensibilités desfarēntes. L'impēgn de chēstes porso-

LA
SCORA
LADINA
y i 50 agn dl Secunt
Statut de autonomia

VAL BADIA

nes dess nes stimolé da jí inant söl tru dl'autonomia bele davert, y da ti ciaré al dagní cun le medemo artègn.

La scora ladina da incö é le früt de ideas y aziuns che é gnüdes a s'al dé tl tēmp, ideas y aziuns che á cíafé reconoscimēnt, forza y legitimaziun tles leges dl Statut de autonomia y tles normes de atuaziun che é gnüdes aproades daimproia.

Avisa sciöche cadrí da costruziun, á les normes dl Statut pormetü da fá sö - fora dla scora ladina - n fabricat frēm y confortabl. Dales fondamēntes stersces. Y n fabricat alda da gní abité, anuzé y lauré fora inant. Al alda da gní vit. Al é responsabilité dles componēntes desvalies dl monn dla scora (dirijēnc y dirijēntes, insegnanc y insegnanti, scholars y scolares y families) da ciaré sura de chēsta istituziun tan preziosa, y diventé i cadrí viēnc che la tēgn sö, la apassenēia ales esigēntes che müda, y ti pormēt da gní anuzada, a bëgn de döta la comunità.

Profil storich essenzial

Tles scores dles valades ladines, sciöch' i podun lí fora dl liber de Franz Vittur, gnöi adorá düc trēi i lingac dl raiun, bele da pié ia dal'introduziun dla scora de oblianza da pert dl'imperadēssa Maria Theresia (1717-1780). Ēra á porté ite l'oblianza scolastica te döt le raiun asburgich. Pian ia dai 6 agn, messâ vigni môt y vigni

möta jí a scora por 6 o 7 agn alalungia. Tles valades ladines s'á la reforma stenté dassēn da gní portata ite. Al è ciarestia de resourses y de locai adatá por l'insegnamēnt. Tröc mituns y tröpes mitans ne jô gnanca a scora, cina ai pröms de jená dl 1800, canche imper y dlíjia (che s'á dí alalungia cruzié dl'istruziun) se ghirá trami l'organisaziun, le control y l'aministrazion dl insegnamēnt.

Tl 1800 vëgnel tlafinada a s'al dé n'alianza, o colaboraziun, danter dlíjia y imper, y tl Tirol él avisa la dlíjia che á plü da dí. Le clima cultural barata do les revoluziuns dl 1848, canche le govern zentral y la dlíjia röia a strit por fá fora chi che dess controlé l'istruziun publica. Cun la gran reforma scolastica laurada fora te döt l'imper tl 1869, y aplicada porchēl ince tl Tirol, passâ dötes les scores d'oblianza dal'aministrazion dla dlíjia a chēra dl stat. L'oblianza scolastica gnô alzada cina ai 14 agn, y i maestri messâ avēi na formaziun de cinch agn.

N valgügn agn plü tert á Christian Schneller, ispetur dl raiun scolastich da Desproch, competēt por döt le Tirol, porté inant la reforma dles scores dla Ladinia, cun l'introduziun de n ordinamēnt nü. Le govern zentral de Viena è a öna cun la reforma, ince por ci che reverdâ la proibiziun da adoré le lingaz talian: l'ordinamēnt scriô dant che l'insegnamēnt tles scores dla Val Badia y de Gherdēna messâ gní fat döt por todēsch, deperpo che le ladin restâ sciö-

INTRODUZIUN

LA
SCORA
LADINA
y i 50 agn dl Secunt
Statut de autonomia

VAL BADIA

INTRODUZIUN

che lingaz strumental. Les protestes piades ia dal clerus dla Val Badia (*Enneberger Schulstreit*) á porté pro che dōta la popolaziun se lasciass sō cuntra la reforma, cun la ghiranza ch'al ti gniss conzedü ala scora ladina zacotan de ores de insegnamënt por talian. La religiun gnō inlaota insignada por talian, y ti agn dedō é les ores por talian jüdes sō a cinch, dylan al intervënt dl ispetur scolastich Josef Mischí. N pü' atramënter, en confrunt ala Val Badia, ciarâ fora la situaziun te Gherdëna, olache i consëis scolastics porvâ indere da tó demez les ores de talian, y ince la popolaziun odō de bun edl la scora todëscia. Y scemia che le clerus y la popolaziun se damanass inant plü talian, é la scora te Val Badia y te Gherdëna restada todëscia dal 1876 al 1893. Te chël ann, do na lëtra de protesta - a chëra ch'al ti vëgn dit la "supplica" - ti gnōl conzedü ai ladins da mête lapró òna na ora implü de talian al de. Chësc sistem s'á spo porté inant cina al scomenciamënt dla Gran Vera. Tratan la vera vëgn la scora tles valades ladines tignida dōta por todësch. Les cosses barata cun la fin dl conflit. Ai 10 de sètember 1919 vëgnel sotescriet le tratat de pesc de Saint Germain, y ti mëis de setëmber dl 1920 rōia Südtirol sot la Talia.

Da dailó inant sará la storia di ladins dī alalungia liada ai fac talians. Bele n pü' plü tert vëigon de gran consequënz: cun le decret dl Re n. 1627 di 28 de

agost 1921 (che ciafa l'inom de *Lex Corbino*, dal minister dl'istruzziun publica) vëgn düc i ladins conscidrá talians, y ai vëgn sforzá da frecuenté la scora taliana. La Lex Corbino vá en forza ai 2 de dezëmber 1921.

En ocasiun dles prōmes lites por le Parlamënt talian, tl 1921, vëgn i ladins de Südtirol metüs pro la circoscriziun litala de Trënt, nia a chëra de Balsan. De Gasperi ponsá a chësta moda da despartí i ladins dal Tirol, y da i porté sot l'influënza taliana, sciöche Tolomei ti á aconsié.

Ai 21 de jená 1923 (decret dl Re n. 93) vëgn Südtirol porté ite tla Provinzia dla Aunejia Tridentina, cun la despartiziun di ladins denter dōes regiuns: Trentin Südtirol y Venet. Cater agn plü tert, tl 1927, gnará la despartiziun amministrativa ciamó maiú: i ladins vëgn partis sō tles trëi provincies de Balsan, Trënt y Belun (tres le decret dl Re n. 1, di 2 de jená 1927).

Mo i jun zoruch al 1923: ai 15 de messé, tl teater comunal da Balsan, ilustrëia l'ideologh fascist Ettore Tolomei le program por la talianisaziun de Südtirol: denter i 32 punc de so program él l'oblianza da baié talian te düc i ofizi publics, le trasferimënt de maestres, maestri y personal amministratif de lingaz talian ti raiuns dla provinzia, y la talianisaziun dla toponomastica y di inoms de familia. Por se fá na idea dl clima ideologich che ê gnü a s'al dé inlaota, bastel lí chëstes prōmes

LA
SCORA
LADINA

y i 50 agn dl Secunt
Statut de autonomia

VAL BADIA

parores dl discurs de Tolomei a Balsan: «Camerati fascisti! Ci troviamo all'inizio di una nuova era. A Bolzano comincia oggi l'epoca del fascismo. [...] La storia dell'Alto Adige porterà per tutti i tempi futuri l'impronta del fascismo». Le decret dl Re n. 800, dl 29 de merz 1923, stabilësc la talianisaziun dla toponomastica, do les directives de Ettore Tolomei.

Te scora vëgn le todësch y le ladin contrastá te vigni manira. Dal 1924 inant mëss düc i maestri südtirolesc, y porchël ince i ladins, sostigní n ejam por desmostré da conësce le lingaz talian, y chi che ne le passa nia, perd le post de laur. Defata do, mëna adalerch le govern de Roma personal talian, ince tles scores, y danter le 1933 y le 1934 vëgn dotes les insegnantes y düc i insegnanc ladins dla Val Badia y Gherdëna spostá a insigné te d'atres provincies.

Ai 23 de jügn dl 1939 porta l'acordanza danter Mussolini y Hitler ales "opziuns". Düc i ladins, cun l'ezeziun de Fascia, vëgn interessá dales opziuns, deach'ai ne vëgn nia reconesciüs sciöche grup linguistich autonom. «Les porsones nasciüdes y originares de Südtirol - tla liberté de süa cosciënza - mëss tó na dezijiun tlera y che vel por dagnora, sce resté talians o diventé zitadins germanics por sentimënc soc y inraijá, y s'un jí porchël ti Paisc Todësch, olach'ai ciafará le dër reconocimënt moral y na situaziun economica dignitosa». Chësc fat

rapresënta n gran prigo por la mendranza ladina: le rompí fora dla vera, zacotan de mëisc plü tert, architará ia le trasferimënt de tröc ladins foradecá, mo les opziuns ará consequënzes inchersciores, y se lasciará sintí d' alalungia, ince danter la popola ziun ladina. Impormó ai 5 de forá dl 1948, cun le decret dl Presidënt dla Republica n. 26, ti gnará dé ai optanc por i Paisc Todësch la poscibilité da ciafé zoruch la zitadinanza taliana.

Intratan, ai 10 de jügn dl 1940, toma la dezijiun de Mussolini da porté la Talia tla Secunda vera dl monn, sciöche aliada dla Germania. Canche Südtirol vëgn stlüt ite tl "Alpenvorland" dl III Reich, tl 1943, vëgn les scores ladines trasformades te scores todëscs. Süa aministrazion passa sot le proveditorat todësch: les scores dla Val Badia toma sot le raiun da Bornech, chères de Gherdëna sot le raiun da Balsan. Mo al é da dí che l'istituziun scolastica vëgn strumentalisada por fins ideologics y razisó.

Ai 23 de agost 1945 vëgnel tigní a Picolin na incuntada de representac politics y religiusc dla Val Badia. En chësta ocasiun vëgnel fat por le pröm iade la proposta de na scora ladina paritetica, che vëgn porimpó refodada, a gauja de oposiziuns politiches plütostersces. Insciö vál inant tles scores ladines l'insegnamënt por todësch.

La fin dla vera se porta indô para de gragn mudamënc. Ai 5 de se-

LA
SCORA
LADINA
y i 50 agn dl Securt
Statut de autonomia

VAL BADIA

INTRODUZIUN

tëmber dl 1946 vëgnel sotescrit l'acordanza de pesc de Paris. Tres le tratat De Gasperi-Gruber ti vëgnel reconesciüs ales popolaziuns dl Trentin Südtirol dërc speziai, scondanza y competënzes autonomistiches.

Chësc contrat rapresënta n rampin iuridich fundamental, a chël che le Statut de autonomia se tignará pormez ti agn, deache tles raisc dl'autonomia de Südtirol stál propi la garanzia de acordanzes internazionalas. Plü tert, tres la lege costituzionala n. 5 dl 26 de forá 1948, gnará l'acordanza De Gasperi-Gruber portata ite tl cheder legislatif dla Republica taliana. Al nasc la regiun Trentin-Südtirol, y les provincies de Balzan y Trënt.

Mo intratan jô les tratativas por la scora ladina inant. Da pert dl minister dl'istruzion publica de Roma, vëgnel mené tles valades ladines n ispetur *ad hoc*, por studié jô plü avisa la situaziun dles scores te chëstes valades. Por sües vijuns da linguist, y do le confrunt cun representanc dl monn cultural ladin - danter chisc Tresele Gruber y Max Tosi - se detlarëia Giovanni Nencioni a öna por n sistem scolastich paritetich. Ai 17 de messé, en gaujiun de na incuntada de proi a Badia, ti aconsiâ le vize intendënt Josef Ferrari ai ladins da azeté le model de scora ladina paritetica: la scora todëscia n'ess nia albü vita lungia, do süa rata. Al foss sté damí porté ite n numer anfat de ores por todësch y por

talian, cun le ladin sciöche lingaz stromental. La prospetiva ê buna, y tröc maestri y proi ponsâ da podëi la tó sô. Mo la direturia Anna Campidell á spo fat la proposta ch'al foss i geniturs a chirí fora ciun sistem scolastich azeté. La resposta di geniturs, la maiú pert influenzâ da presciuns politiches, é stada por la scora todëscia. L'intendënt Mattedi á, sön na tara, lascé jí la direturia Campidell.

Tl mëis de setëmber dl 1947 vëgnel fat n'atra indunada a Picolin: plü co 800 porsones protestëia cun le moto: "Jô les mans da nosta scora". La propaganda sofla dassën sön la protesta y al é tler che i ladins é despartis danter ëi, dantadöt por gaujes liades ciamó ales opziuns, ala vera y al aliniamënt politich di agn atira do la vera. Öna na pert di ladins, cun la SVP, orô na scora todëscia, y n'atra pert, cun le Partí Liberal, ê por na scora paritetica.

Mo a tó la dezijiun definitiva, en cunt de scora ladina, él le minister Guido Gonella. Ai 27 de agost dl 1948 sotescriél la ordinanza ministeriala n. 5145/76, cun chëra ch'al mët sô la scora paritetica tles döes valades ladines dla provincia: Val Badia y Gherdëna. Ince sce l'amministraziun dla scora resta tles mans dl proveditorat talian, mëssel gní alzé fora le fat che, por le pröm iade tla storia, vëgn le ladin reconesciü sciöche insegnamënt curicolar. Tl mëteman dl ann 1948/49 pëia insciö ia la scora paritetica. La professuria

LA
SCORA
LADINA

y i 50 agn dl Secunt
Statut de autonomia

VAL BADIA

Tresele Gruber, por cunt dl minister dl'istruziun, mët adöm n sföi ladin por l'alfabetisaziun di mituns de pröma elementara (*Mia fibla*). Mo la publicaziun descëda de gran polemiches te Gherdëna: ara vëgn boicotada dai opositors dl ladin, y mëss gní trata zoruch. L'alfabetisaziun, tan co l'imparé da lí y da scrí, vá inant por talian y por todësch, en pert cun l'aiüt dl ladin.

Te Gherdëna, canche la scora ladina pëia ia d'otober, por n strüf éi ma le 25% di mituns y dles mitans che vá a scora, a gauja de polemiches stromentalisades dala politica. Gran pert dla popolaziun é cuntra la scora ladina, deache la SVP é contrara al sistem paritetich y al insegnamënt dl lingaz ladin te scora. Na delegaziun de politics (Josef Ferrari, Alois Pupp, Eusebio Pescollderungg, Anton Sottriffer) damana na incuntada cun le minister Gonella, ai 27 de otober 1948, cun l'intenziun da ciáfé n compromis danter le sistem paritetich y la scora todëscia, y da chirí fora na soluziun che pois ti jí bun sides por la Val Badia che por Gherdëna. Mo le minister Gonella, do discusciuns lunges y intravaiades, confermëia l'ordinanza di 27 d'agost. A chësta moda vá le sistem scolastich ladin inant do les indicaziuns dl'ordinanza ministeriala n. 5145/76 dl 1948, ciافan súa legitimité costituzionala tl Pröm Statut de autonomia, en particular tl articul 87, chël che ti conzed ai ladins

le dërt da insigné te so lingaz dla uma ti raiuns olache le ladin vëgn baié, y le dërt da valorisé la toponomastica, la cultura y les tradiziuns ladines.

Le model paritetich ciafa plan plan tres plü azetanza, y al se sleria fora ince tla scora mesana, canch'al vëgn aproé, ai 31 de dezëmber 1962, la lege n. 1859, che mët sö y definësc la natöra dla scora mesana tla Talia. Ti comuns sura 3000 abitanc y olach'ara vá debojëgn, vëgnel fat sö scores nöies. Ince tles valades ladines vëgnel fabriché scores mesanes, bele dal 1963 incá. Ombolc y uniuns culturales fej presciun sön la politica, por che ince i ladins ais na scora autonoma. Bele tl pröm vëgn le ladin insigné por 1 na ora al'edema, plü tert por 2 ores al'edema. Ai 11 de forá dl 1970 vëgnel nominé le pröm Ispetur dles scores ladines.

Mo le Pröm Statut de autonomia n'á nia n tru cis saurí. Ala politica südtiroleja de pert todëscia ne ti falel nia ocasiun da se baudié cun i rapresentanc dl'Austria, che ê pô garanc dl respet dles acordanzes de pesc. Cinamai la Organisaziun dles Naziuns Unides se lascia ite tla "chestiun Südtirol". Do che l'Austria, ai 28 de jügn dl 1960, á porté dant al'ONU la plüra che les acordanzes De Gasperi-Gruber ne gnô nia tignides ite da pert dla Talia, röia le "tema" Südtirol ite tl ordin dl de. A chësta moda, ai 31 de otober dl ann 1960, tres la resoluziun n. 1497/XV, inviëia l'ONU la Talia y

LA
SCORA
LADINA
y i 50 agn dl Secunt
Statut de autonomia

VAL BADIA

INTRODUZIUN

l’Austria da jì inant cun i negoziac por l’atuaziun dles normes de autonomia sotescries tl’acordanza de Paris, y reconêsc l’Austria garanta dl superamënt dles stritaries. La Talia mëss fá súa pert. Le govern talian mët impé la “Comisciun di 19” por lauré fora les chestiuns plü zities y i aspec nia tocá dal Pröm Statut de autonomia, y por fá na seria de propostas por amplié l’autonomia dla regiun. Do la nôt de fûch (danter i 11 y i 12 de jügn 1961) dess la comisciun porté inant les ghiranzas dl’ONU. La situaziun é cialda, le clima politich feter pesoch, y i laurs vá inant bel plan. An rōia insciö al 1969. Danter le 4 y le 5 de dezëmber mët man tl Parlamënt talian l’aprovaziun dl “pachet” - chël che contëgn les normes azetades dal diretif SVP por la realisaziun dl’autonomia aministrativa de Südtirol,

y che reverda: economia, finances, laur y industria. Le pachet contëgn 137 provedimënc che le govern talian ti reconêsc a Südtirol, y che gnará aprová dal Parlamënt a Roma te deplü momënc: 97 provedimënc é mudaziuns dl Pröm Statut de autonomia, chël dl 1948, y ai vëgn aprová ai 10 de novëmber 1971, cun la lege costituzionala n. 1, jüda en forza ai 20 de jená 1972. Les normes ciámó varëntes dl Pröm Statut y les desposiziuns autonomistiches dl pachet rōia incomá ite tl Secunt Statut de autonomia. I atri provedimënc ciafará forma de normes d’atuaziun dl Pröm Statut (8), de leges scëmples dl Stat (15), de decrec (9), y de ac aministratifs (8). L’aprovaziun definitiva dl test unich dl Secunt Statut de autonomia toma ai 31 de agost 1972, cun le decret dl Presidënt dla Republica n. 670.

Referimënc bibliografics

Fontana, Josef, *La controversa questione scolastica in Val Gardena e Val Badia*, in: *Profili storici della scuola ladina in provincia di Bolzano*, Bolzano 2006.

Pescosta, Werner, *L'accordo De Gasperi-Gruber e i ladini*, in: *Lektüren und Relektüren. Leggere e rileggere. Nrescides letereres y letures críticas. Studia Ulrike Kindl septuagenariae dicata*, Istitut Ladin Micurá de Rû, 2021.

Pescosta, Werner, *Storia dei ladini delle Dolomiti* (2^a ed. rielaborata), Istitut Ladin Micurá de Rû, 2015.

Verra, Roland (a cura di), *La minoranza ladina. Cultura, lingua, scuola*, Istituto Pedagogico Ladino, 2000.

Vittur, Franz, *Sön les pedies y i fostüs dla scola ladina*, Istitut Ladin Micurá de Rû, 2007.

LA
SCORA
LADINA
y i 50 agn dl Secunt
Statut de autonomia

VAL BADIA

SECUNT STATUT DE AUTONOMIA



10.11.1971 (jüda en forza ai 20 de jené 1972)	31.08.1972	30.09.1972
Lege costituzionala n. 1	D.P.R. n. 670	D.P.R. n. 1241
Superamënt dl Pröm Statut de autonomia	Le Secunt Statut de autonomia	Scores altes a La Ila

Tröpes directives mëss cia-fé normes de atuaziun por jí en forza. Al vëgn porchél metü impé la Comisciun di 12 (cun 6 represen-tanc de nomina statala, 2 representanc dl Consëi provincial de Trënt, 2 dl Consëi provincial de Bal-san, 2 dl Consëi regional) y la Comisciun di 6 (por les normes de atuaziun tla Provinzia de Balsan). A ce de trames les co-misciuns vëgnel nominé Alcide Berloffa (DC). Tla Comisciun di 6 röiel ite Roland Riz, parlamentar SVP, Alfons Benedikter, aconsidü SVP, y Silvio Ni-colodi (PSI).

Le Stat talian aprovëia le Secunt Statut de auto-nomia. Les Comisciuns di 12 y di 6 laora fora na lignora de normes che re-golëia vigni ciamp dl'am-inistraziun: scolina, sanité, fabriché alisiré, artejanat, urbanistica, trasporc, via-bilité, agricultöra, turism. Na importanza fonda-mentala á l'art. 19, chël che regolëia i prinzijs basilers dla scora ladina. (Test unifiché: Statut de autonomia nü; lege co-stituzionala n. 1 di 10 de novëmber 1971; les des-posiziuns ciámó varëntes dl vedl Statut de autono-mia = lege costituzionala di 26 de forá 1948; lege n. 1777 di 31 de dezëmber 1962, y lege constitu-zionala n. 1 di 23 de forá 1972, y lege n. 118 di 11 de merz 1972).

A La Ila vëgnel daurí le I.P.C. (Istitut profesional por le comerz) cun dorada trienala: al devënta de 5 agn tl 1981 (decret dl Pre-sidënt dla Junta provin-ziala n. 9/III di 12/8/1981). Tres le DPJP n. 1456 di 12 de agost 1994 vëgn la scora mudada te n ITC (direziun IGEA) da mète man dal ann 1994/95, y cun la reforma scolastica nazionala devëntera n ITE, pian ia dal ann 2011/12. Tres le decret dl Presidënt dla Junta provinciala n. 552/LH/III/23 di 4 de auri 1991, vëgnel injunté le Li-zeum scientifich (che de-vënta Lizeum linguistich dal 1998 inant, cun na seziun pedagogica pian ia dal ann 2009).

20.01.1973

D.P.R. n. 116

Istituziun dl'Intendëza y dl Ispetorat ladin

Tres dōes normes de atua-
ziun dl Statut vëgnel istituì
l'Ispetorat y l'Intendëza
dles scores ladines. Nao-
ta vëgnel scrit fora n con-
curs resservé ai candidac
ladins/ales candidades
ladines por curì l'inciaria
de Ispetur (confermé dal
decret ministerial di 6 de
forà 1974). Bele denant
(da forà 1970 incà) èl za-
cai che tolò ite la funziun
de Ispetur, na porsona
chirida fora danter i di-
returs de scora, mo
al se tratà de na se-
cunda inciaria. Plü
tert, cun la lege
provinziala n. 22
di 29 de aurì 1975
vëgnel spo metù
impé i ofizi scola-
stics provinziai. Franz
Vittur devëta le
pröm Intendënt
dles scores

ladines, nominé dal go-
vern de Roma (sü colegs
é David Kofler, Intendënt
dles scores todëscas, y
Daniele Agnoli, Intendënt
dles scores talianes). I
ofizi vëgn inaugurà ai 16
de setëmbër 1975. Ciamó
tl decret legislatif n. 434
dl 24 de messé 1996, ti
vëgnel

reconosciü al Intendënt/
ala Intendëta dles scores
ladines les medemes fun-
ziuns che ti speta, a livel
nazional, ai provediturs y
ai suraintendënc regional.



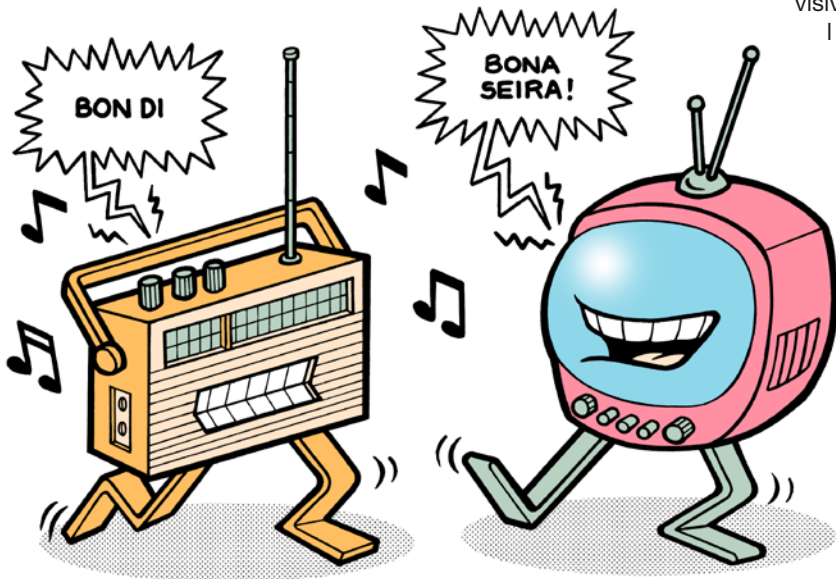
Lege n. 103

Regolamentaziun dles trasmisciuns radio y TV

Al vëgn regolamenté les trasmisciuns radiofoniches y televisives tl lingaz ladin, cun la convenziun sotescrita danter l'amministraziun dl Stat y la RAI. Bele cun le DPR n. 691 dl 1° de

novèmbër 1973 èl gnù stabilì che tles comisciuns di programs, di programisc/dles programistes y danter le personal tecnich dla sènta dla Rai da Balzan rovassele ite ince i ladin. Ai 12

de messé dl 1988 scomèncel les trasmisciuns televisives por ladin con dui apuntemënc al'edema de 10 menüc vignun y na trasmisciun de 30 menüc vigni terza edema. Tl 1998 devènta la programaziun televisiva por ladin



21.04.1976

**Sentënza
dla Curt
costituzionala
n. 101**

**Reconescimënt
dl sistem
scolastich
paritetich tles
valades ladines
dla Provinzia**

26.07.1976

**D.P.R.
n. 752**

**Lege
proporzionala**

da vignidé, cun la trasmissciun dl notiziar TRAIL dales 19:55. La pröma trasmisciun por ladin ê jüda en ona ai 4 de auri dl 1946, y impormó tl 1955 â i ladins ciafé na programaziun plü regulara, 6 dis al'edema. La convenziun sotescrita ai 11 de jügn 1997 da RAI, le Consëi di Ministri y la Provinzia, contemplëia 352 ores al ann de trasmissciuns ladines tl radio, y 39 ores al ann de trasmissciuns tla televijiun. Cun la convenziun sotescrita ai 28 de dezëmber 2012 rôia sö les trasmisciuns TV a 100 ores al ann. Al vëgn pomez na secunda ediziun de Trail (dales 22.00) y programs culturai trëi dis al'edema. Implü devënta la redaziun ladina autonoma.

La Provinzia (cun düc i rapresentanc SVP) fej recurs dan dala Curt costituzionala (por se fá avarëi i art. 2, 4 y 98 dl Statut), deach'ara arata che i todësc ais le dërt da fá scores todësces sura döt so teritore, ince chël ladin. Mo le recurs vëgn refodé, y stluj jö la chestiun: tles valades ladines é le sistem paritetich le su che á le dërt da jí en forza.

Aprovaziun dl decret sura la "proporzionala" etnica, che vá en forza ai 30 de novëmber. (→ mët danfora, por i insegnanc de scora, n ejam por verifiché la conoscënza dl lingaz talian y todësch, y vëiga danfora l'istituziun de na comisciun por verifiché la conoscënza dl lingaz ladin).

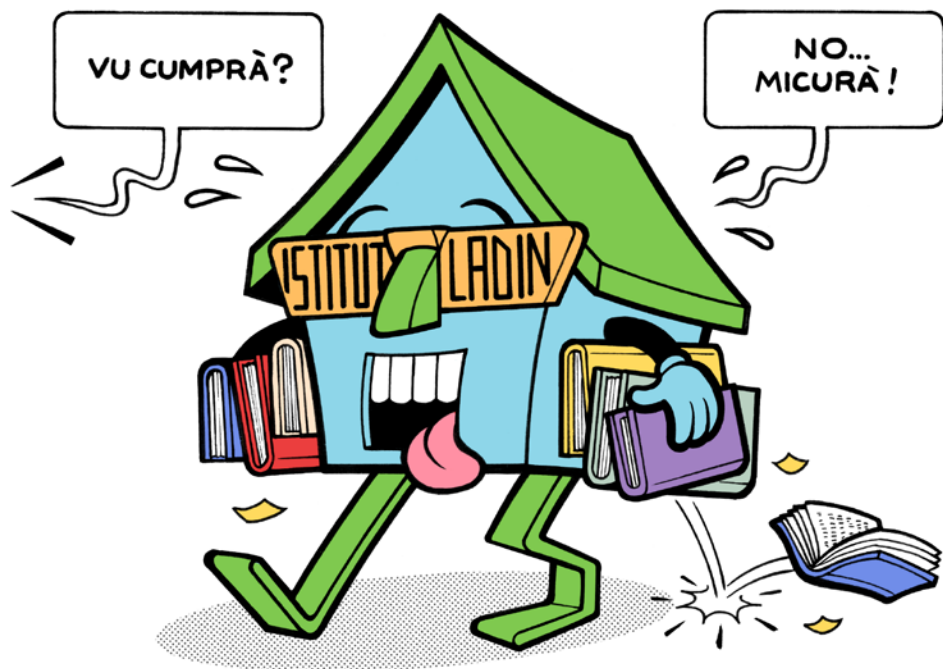
Lege provinziala n. 27

Istitut Ladin Micurá de Rû

Al vëgn metü sö l'Istitut Ladin Micurá de Rû, cun sênta a San Martin de

Tor. L'Istitut fistidiëia dla promoziun dl lingaz y dla cultura ladina. Al dá fora

publicaziuns científiches, vigni sort de libri por ladin, o te d'atri lingac, che re-



17.08.1976

**Lege
provinziala
n. 36**

**Scolines
provinziales**

verda le teritore, le lingaz y la cultura di ladins. Al sostëgn uniuns culturales y assoziaziuns che partësc les medemes finalités dl Istitut. L'avëi metü sö l'Istitut corespogn ales prescriziuns dl art. 10 dl DPR n. 691 dl 1° de novëmber 1973, che dij: „La Provinzia da Balsan sostëgn y coordinëia i intervënc de sconanza y promoziun dl lingaz ladin, y chir fora l'istituziun competënta por fissé les normes linguistiches y de grafia, aladô dl art. 102 dl Statut de autonomia.“

Al vëgn metü sö les scolines provinziales. Sûa amministrazion röia tles competënzes dl Assessorat por la cultura dla Provinzia. Al pröm de forá 1977 vëgn les scolines dles valades ladines surantutes

dala Provinzia. Al nasc la Direziun dles scolines ladines, cun sënta a Urtijëi. Te chësta ocasiun vëgnel reconesciü le prinsip dl'adoranza fundamentala dl lingaz ladin tles scolines.

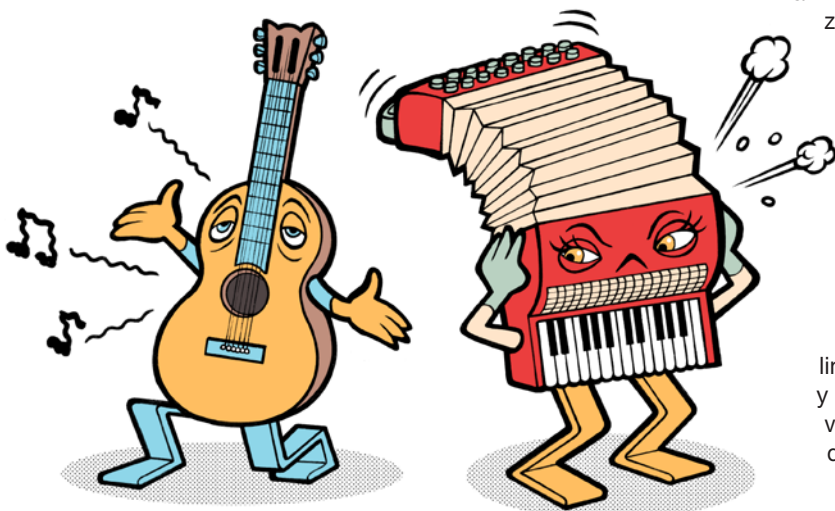
Lege provinziala n. 25

Scores de musiga

Istituziun dles scores de musiga ti raiuns ladins. Te Gherdëna é la scora de musiga gnüda metüda sö dl 1978. Dal 2002 incá vëgn l'insegnamënt musical por dōta Gherdëna tigní a Urtijëi y te Sëlva, olach'al é gnü metü sö dl 2013

y 2015 dōes scores de musiga nöies. Aldedaincō é 650 porsones scrites ite. Tla Val Badia ê i pröms cursc de musiga gnüs metüs a jí dl 1975, en colaboraziun cun l'Istitut de Cultura de Südtirol y l'Uniun di Ladins. Trëi agn

dō é 1 gnü metü sö l'Istitut d'educaziun musicala. La scora de musiga é gnüda organisada danü ala fin di agn 80. Tl 2013 ara podü jí ite tl fabricat renové tl paisc d'Al Plan. Aldedaincō é 1 prësc 500 porsones scrites ite. Les scores de musiga vëgn metüdes pro la Direziun Formaziun todëscia dla Provinzia. Na convenziun cun l'Intendëza ladina garantësch ch'al vëgnës tigní cunt di bojëgns particulars dl grup linguistich ladins, y l'insegnamënt vëgn tigní danta-döt por ladin.



10.02.1983

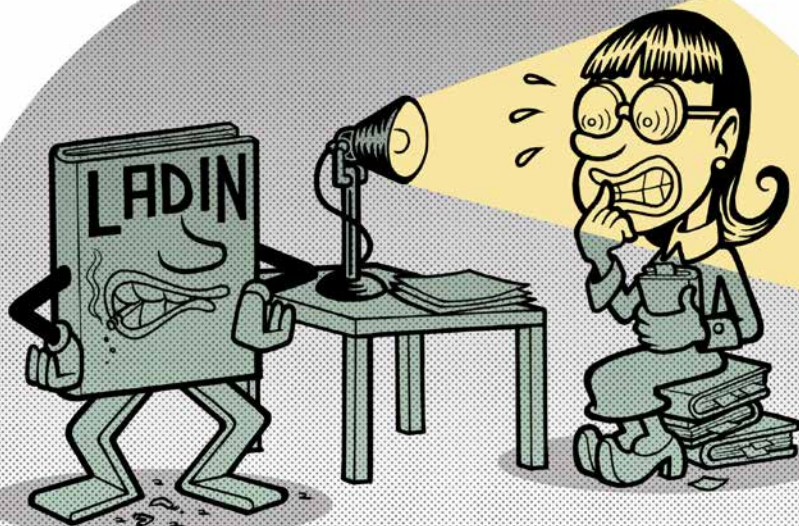
**D.P.R.
n. 89**

Ejams de lingaz por insegnanc/insegnantes

Dodì dl art. 12/8 dles normes de atuaziun dl Secunt Statut de autonomia, vëgnel stabilì che vigni insegnant/a dles scores ladines mëss desmostré d'avèi co-nescënzes

ti trèi lingac dla provinzia: pro l'ejam de bilinguism, vëgnel ghiré na proa de ladin a usc, dan da na

comisciun metüda sö dal Intedënt por les scores. Dal 1997 inant ti vëgnel damané ai insegnanc/tes ince na proa scritta.



Lege provinziala n. 13

Les Consultes dla jonëza

Al vëgn cherié les trëi
Consultes provinziales
dla jonëza, por ti garantí
le sostëgn

al sorvise por la jonëza
tla Provinzia de Balsan.
La lege á le fin da „so-
stigné le svilup

psichich, religius, cultural,
sozial, fisich y inteletual di
jogn/dles jones, por por-
mëte le svilup lëde
de súa perso-
nalité, tl respet
dla dignité dla
porsona“. Le
laur cun i jogn/
les jones dess
ince ti dé sostëgn
ai jogn, „tla faculté
da reconësce sùes
condiziuns perso-
nales y soziales
de vita, da defë-
ne sù dërc“. Le
laur cun i jogn/
les jones é n
ciamp autonom
tl cheder dla for-
maziun y educa-
ziun di jogn/dles
jones. Al dess es-
ter global, davert a
düc y pité n program
multilateral.



06.12.1983

Lege provinziala n. 48

**Le ladin tla scora
mesana: continuità
cun la elementara**

30.06.1987

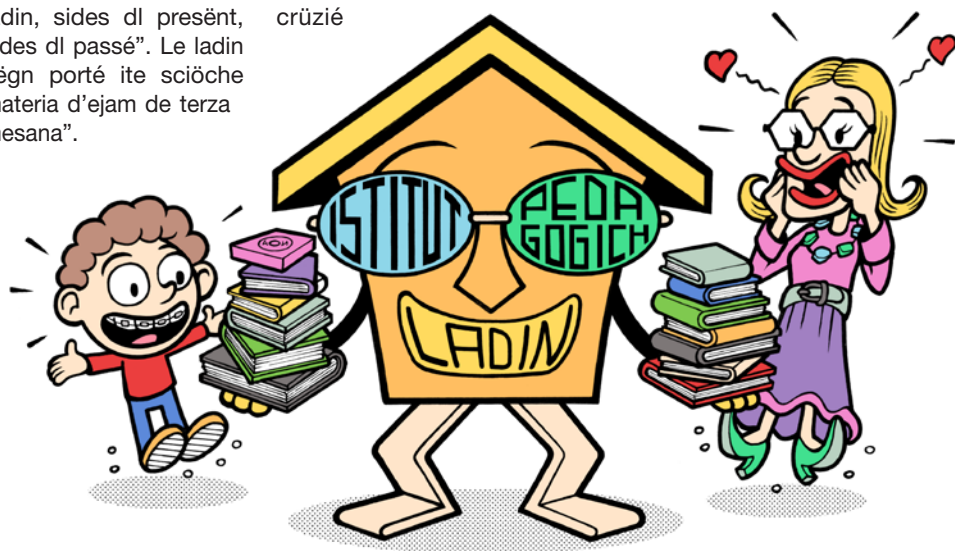
Lege provinziala n. 13

Istitut Pedagogich Ladin

“Tla scora mesana dess l’insegnamënt dl ladin daidè le scolar, tl respet dla continuità cun ci che é bele gnü imparé tla scora elementara, da se formé na coscienza personala dl valor cultural dl monn ladin, sides dl presënt, sides dl passé”. Le ladin vëgn porté ite sciöche materia d’ejam de terza mesana”.

Cun la lege sura l’educaziun, l’ajornamënt cultural y profesional, vëgnel aprové l’istituziun dl Istitut Pedagogich Ladin. Danter i compic prinzi-pai dl Istitut él chël da se crüzié

dla produziun de material didatich ladin por les scores y dla formaziun y ajornamënt di insegnanc/dles insegnantes.



30.12.1988

**Lege
provinziala
n. 64**

**Ladin:
lingaz stromental**

15.07.1988

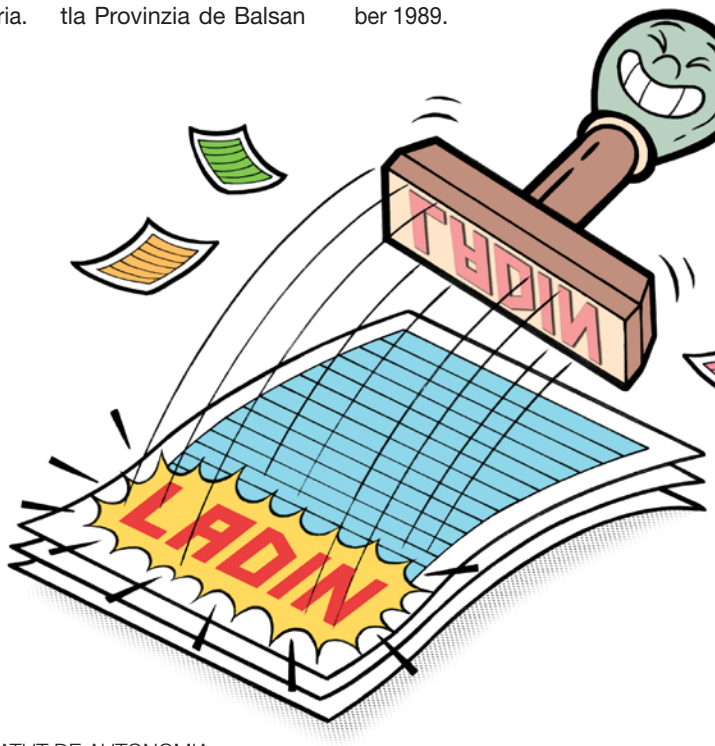
**D.P.R.
n. 574**

**Ladin: lingaz dl'aministrazion
documënc publics te dui
(y spo trëi) lingac**

Tla scora elementara vëgn le lingaz ladin adoré, tan inant ch'al é debojëgn, sciöche lingaz stromental. Y al vëgn insigné por 2 ores al'edema sciöche materia.

Le ladin vëgn reconesciü sciöche lingaz dl'aministrazion publica: i documënc publics dá fora dal'aministrazion publica tla Provinzia de Balsan

mëss gní publicá por talian y por todësch, cun l'injunta dl test por ladin. La lege vá en forza ai 9 de novëmber 1989.



	15.07.1988	23.08.1989
	D.P.R. n. 575	Decreto di Presidente della Giunta provinciale n. 641
	Assistenza scolastica/ universitaria	Orientamento per la scuola

Le decret c'infarà plü inant na norma de atuaziun (DL nr. 626 di 22 de ma 2001). Tratan n prozes, te Sūd-tirol, á i ladins le dërt da dé jö testimonianza por ladin. Cun le decreto legislativo 262/2001 pó i ladins adoré le ladin tratan döt le prozes cun n „vicare de pesc“. N'atra norma de atuaziun é gnüda aprovada ai 4 de novëmbër 2015 (decret legislativo n. 186).

Aladò dl art. 17 dl Statut pó la Provinzia aprové normes por l'assistënza scolastica a bëgn di studënc/dles studëntes universitars/res. Tres na convenziun cun istituziuns adeguades, ára la faculté da sostigní i studënc/les studëntes che frecuentëia universités tla Talia o foradecá, te paisc de lingaz todësch.

I orientamënc por l'educaziun tles scolines ladines dla Provinzia da Balsan.

19.06.1992

**„Quietanza liberatoria“
surandada al'ONU**
(l'Ambasciadú dl'Austria â bele dé
jô so bun arat ai 11 de jügn)

Por Austria y ONU: fin dles stritaries

La Talia y l'Austria (che á
albú 50 dis de tēmp por
valuté les postes dl
govern talian da stlūje jô
la vertēza dl'autonomia)
ti comunichēia al'ONU

che la chestiun dl'atua-
ziun dles acordanzas de
Paris é stlūta. L'Austria
resta inant Stat garant dl
respet dles acordanzas.

10.07.1992

**Lege
provinziala
n. 29**

Ejam scrit de ladin

Scora mesana: le ladin
devēta materia d'ejam,
ince tl scrit.

05.03.1993

Lege regionala n. 4

Dependënc de Comun

22.09.1993

/

Comisciun di 137

Por avèi le dèrt da gnìi tuc
sö a lauré te n Comun de

n paisc ladin, mësson sa-
vèi da baié ladin.

Le diretif SVP ti dá jö al
Presidënt dl Consèi di mi-
nistri, Carlo Azeglio Ciam-
pi, n “memorandum” sura
i prighi che l’autonomia
restes “öta”. Ince i la-
dins vëgn tuc en con-
scideraziun. (Laurs
dla Comisciun di
137, de chëra ch’al
fej pert ince Hugo
Valentin).



28.10.1994	01.06.1995	24.07.1996
Lege provinziala n. 9	Lege provinziala n. 13	Decret legislatif n. 434
Sorvisc de consulënza	Ladin tles scores altes	Provinzialisaziun dl Ispetorat y di inse- gnanc/dles inse- gnantes de religiun

Istituziun dl Sorvisc de consulënza didatica, psicologica y pedagogica tles scores.

La materia ladin vëgn insegnada ince tles scores altes, por 1 na ora al'edema (na secunda ora é facultativa). Dal 2012 inant gnará les ores de ladin portades a döes al'edema, te dötes les scores altes. Gran pert dles competënzes sura la scora passa dal Stat ala Provinzia, ince sce le personal educatif mantëgn inant la portignënza al rode statal. Ince la nominaziun dl Intendënt ladin passa ala Provinzia.

Al vëgn istituí le rode por l'Ispetura de religiun por i trëi grups linguistics, y l'istituziun dl rode por insegnanc/tes de religiun, n'acordanza cun la diozeja da Balsan-Porsenú. La religiun vëgn insegnada ti 3 lingac provinziai, ala per.



25.11.1996

**Decret
dl'Presidënt
dla Junta
provinziala
n. 45**

**Scora
profescionala
a Picolin**

12.12.1996

**Lege
provinziala
n. 24**

**Consëi
scolastich
provinzial**

15.05.1997

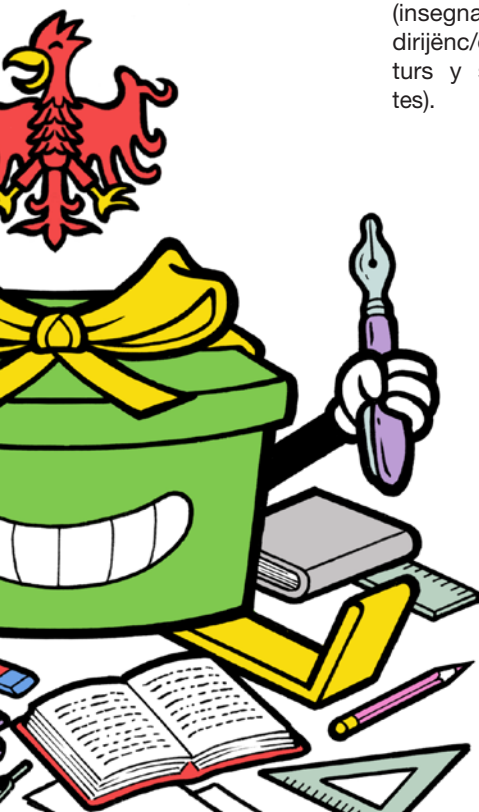
**Lege n. 127
(Decret Bassanini)**

**Universitè lèdia
da Balsan cun la
seziun ladina**

Al vègn daurì n bienium de Scora profescionala por l'hotelaria a Picolin. La scora vègn stlùta tl ann 2003-2004.

Al vègn metù sò le Consëi scolastich provinzial, le gremium plù rapresentatif por l'educaziun, te chël ch'ara mëss gnì garantida la rapresentanza di ladins (insegnanc/insegnantes, dirijënc/dirijëntes, geniturs y studënc/studëntes).

Conferma definitiva dla Fondaziun dl'Universitè lèdia de Balsan (metüda sò dala Provinzia ai 10 de merz 1997). Tres regalamënc interns dl'universitè, vègnel tl 1998 daurì ince na seziun ladina. Cun l'istituziun de chësta seziun tl curs de laurea de Sciënzes dla Formaziun, pëia ia la formaziun paritetica di insegnanc/dles insegnantes dla scolina y dla scora primara. Plù inant pitarà l'universitè ince i cursc d'abilitaziun por l'insegnamënt dles scores secondares cun modalitès aposta por les scores ladines.



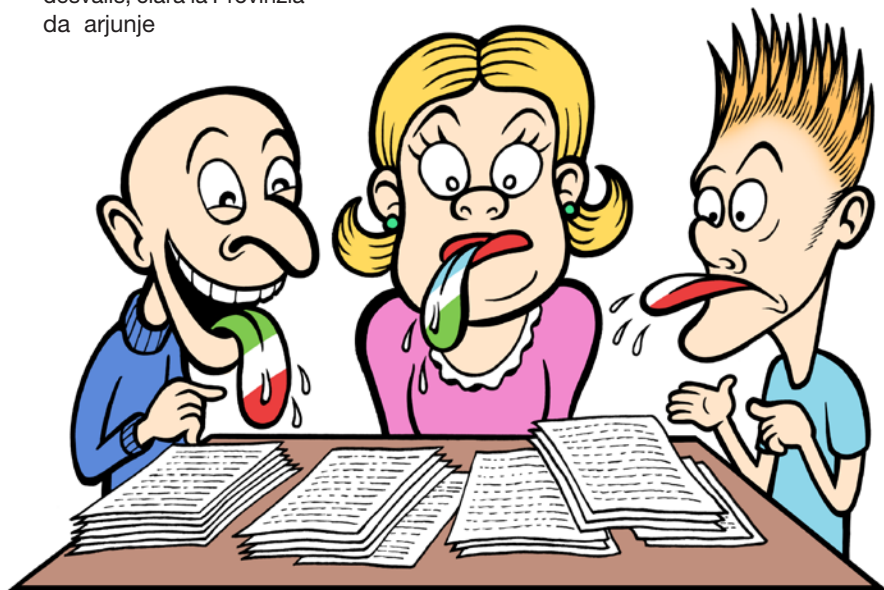
Decret legislatif n. 354

Proporz ti posć de laur y ejam de ladin por i posć de laur tl setur publich

Chësta norma d'atuaziun perfezionëia l'aplicaziun di criters dl proporz portá ite cun le decret n. 752 di 26 de messé 1976. Tl partí sô i posć de laur danter i grups linguistics desvalis, ciara la Provinzia da arjunje

l'obietif da curí i posć resservá a vigni grup. Por curí sù posć, pó i ladins mête adöm fraziuns desvalies de stôres che é restades nia curides, por arjunje a

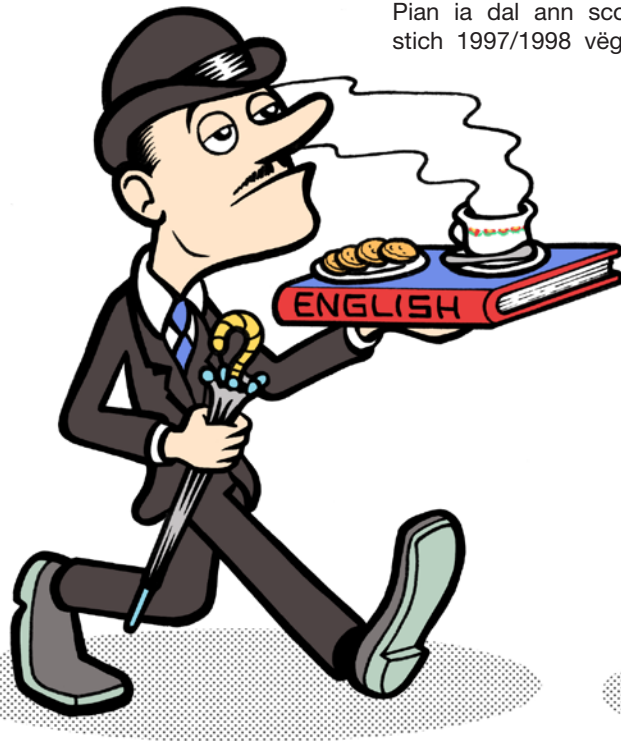
chësta moda stôres intieres. Y al vëgn fissé criters por verificché la conescënza dl lingaz ladin dl personal che ó pié do i posć resservá ai ladins.



Indicaziuns por l'introduziun dl insegnamënt dl lingaz inglesc

Pian ia dal ann scola-
stich 1997/1998 vëgnel

dant les indicaziuns por
porté ite l'insegnamënt
dl lingaz inglesc, dala IV
elementara ala III mesa-
na, por 2 ores al'edema.



29.06.2000

**Lege
provinziala
n. 12**

**Autonomia dles
scores**

31.01.2001

**Lege
costituzionala
n. 2**

**Reorganisaziun dla
Regiun Trentin-Südtirol**

Al ti vëgn reconesciü autonomia didatica, organisativa y aministrativa ales scores, y al vëgn ince reorganisé le plan teritorial dles istituziuns scolastiches. An passa dai programs didatics ai curricula. Al vëgn istituí le sistem de valutaziun dles scores por vigni grup linguistich.

Al vëgn porté mudaziuns al Statut de autonomia. La regiun Trentin-Südtirol ciafa funziuns nöies y la colaboraziun danter provincies devënta plü sterscia. L'ativité dl Consëi regional

vëgn portada inant te döes sesciuns che döra le medemo tëmp, n iade a Trënt y n iade a Balsan. Ai ladins ti vëgnel garantí la rappresentanza te Junta, ince zënza tigní cunt dl proporz etnich.



18.10.2001

**Lege
costituzionala
n. 3**

**Reforma dl articul
V dla Costituziun**

La regiun Trentin-Südtirol é metüda adöm dales döes provinziez autonomes de TN y BZ. Le Consëi regional é metü adöm dai rapresentanc di 2 Consëis provincialai. Al ciafa plü competënzes y plü autonomia, al á n bilanz autonom, y mëss manajé les entrades y les spëises.

22.05.2001

**Decret
legislatif
n. 262**

**Norma de atuaziun:
oblianza da
publiché normes
ince por ladin**

Cun chësc decret ciafa atuaziun sides le DPR n. 691 dl 1 de novëmber 1976, sides le DPR n. 574 dl 15 de messé 1988. (La provinzia scona y sostëgn le lingaz ladin y indichëia l'istituziun de competënza por fissé les normes linguistiches y de grafia. I ac aministratifs, ti comuns ladins dla provinzia, mëss gní scric dagnora ince tl lingaz ladin).

11.12.2001

**Delibera
dl Consëi
provincial
n. 7/01**

**Istituziun
dl Assessorat
provincial ladin.**

Pröma junta cun l'Assessor provincial ladin ai 17 de dezëmber 2001

Cun la lege costituzionala n. 2 dl 31 de jená 2001 (desposiziuns por la lita di Presidënc dles provinziez autonomes), y la lege costituzionala n. 3 dl 18 de otober 2001 (reforma dl articul V), ti vëgnel recognesciü plü autonomia ales provinziez de Trënt y de Balsan. Al vëgn metü só l'Assessorat por la scora y la cultura ladina dla Provinzia da Balsan.

27.01.2003

Delibera dla Junta provinziala n. 210

**Adoranza
dl lingaz ladin
aministratif**

14.06.2005

Contrat coletif dl personal provincial dles scolines

**Contrat nù por insegnantes/insegnanc
dles scolines**

Aspetan na definiziun dla lege provinciala é le ladin unifiché dla Val Badia y le ladin de Gherdëna les variantes de ladin reconesciüdes a nivel ofizial dala Provinzia. Ti comuns, ti ofizi, tles scores y scolines dles döes valades vëgnel adoré la varianta locala. Ti documënc che reverda düc i ladins, vëgn les döes variantes tutes ca alternativamënter dal'aministrazion zentrala, por ti garantí la medema presënza al ladin-badiot y al ladin-gherdëna. Les döes variantes vëgn normades dal Istitut Ladin Micurá de Rü.

Le govern provincial apro-
vëia le contrat nù por le
setur dla scolina, che se
damana le titul academich
(Sciënzes dla Forma-
ziun) por les mae-
stres/i maestri
nüs, y n ejam

de Stat cun orientamënt
pedagogich por les cola-
boradësses pedagogiches
y por i colaboradus peda-
gogics.



16.07.2008	27.04.2009	
Lege provinziala n. 5	Delibera dla Junta provinziala n. 1181	Delibera dla Junta provinziala n. 1182
Indicaziuns provin- ziales por les scoli- nes, scores prima- res y mesanes	Indicaziuns provinziales por les scolines ladines	Indicaziuns provinziales por les scores primares y mesanes

L'ordinamënt provincial porta ite novitès dida- tiches importantes tles scolines y tles scores primares, sciöche l'alfa- betisaziun pluringuala, le POF (le Plan dla Oferta Formativa), le Statut dl studënt y dla studënta, y l'evaluaziun anuala dl in- segnamënt.

Al vëgn metü dant indica- ziuns, travers educatifs y prinzijs fundamentai de carater pedagogich, dan- ter l'ater por ci che reverda l'adoranza dl lingaz ladin y la promoziun dl plurilin- guism tles scolines.

Al vëgn dant indicaziuns por la definiziun di curri- cola dles scores dl pröm ziclus, cun i ciamps disci- plinars y interdisciplinars dl apredimënt, cun les abilités, les competënzes y les conoscënzes da ar- junje, y cun le conzet por i lingac impará te scora tres la didatica plurilinguala in- tegrada.

10.09.2010

**Decret
ministerial
n. 249**

**Plan de stüde dla seziun
ladina dl'université**

24.09.2010

**Lege
provinziala
n. 11**

**Secunt ziclus
de istruziun
y formaziun**

L'articul n. 15 coma 25 dla "reforma Moratti" ti dá ales provinzie de BZ y TN, ala Val d'Aosta y ai raiuns slovens tla Talia, la poscibilité da se destaché dales normes nazionales sön la formaziun universitara di insegnanc/dles insegnantes por tigní cunt dles realtés locales. Tl plan de stüde nü dla seziun ladina dl'Universitè da Porsenú (aprové cun delibera dla Junta provinziala n. 742, di 9 de ma 2011) vègn le ladin por le pröm iade preodü sciöche lingaz de insegnamënt ince de d'atres materies universitaires. Le

plan de stüde da Porsenú pó se destaché da chël nazional tl'atribuziun di credic y di seturs disciplinars. Tres l'articul 189 dla lege n. 107, dl 13 de messé 2015 (la "buona scuola") vègnel confermé che l'Universitè da Balzan á la poscibilité da se destaché cina a 90 de indöt 300 credic (30%) dai plans de stüde nazionai de Sciënzes dla Formaziun primara, por ti pité ai studënc y ales studëntes cursc de formaziun adaptá al contest linguistic y cultural, en atuaziun dl art. 19 dl Secunt Statut de autonomia.

Al vègn reformé organica-mënter les scores altes y les scores profescionales: la scora profescionala de Gherdëna röia pro l'Intendënza ladina y surantol le sistem paritetich. La Scora d'ert de Urtijëi devënta n Lizeum artistich. Le Lizeum da La Ila deura la seziun dles Sciënzes umanes. Les scores de musiga de Gherdëna y dla Val Badia dess passé al'Intendënza ladina, mo ares resta inant pro le Departimënt dl'educaziun todëscia.

13.12.2010	19.05.2015	04.05.2017
Delibera dla Junta provinziala n. 2042	Lege provinziala n. 6	Decret legislatif n. 76
Indicaziuns provinziales por les scores altes ladines	Reconescimënt dl ejam de ladin dl'Intendënza	Reconescimënt dl diplom de trilinguism

Al vëgn dant indicaziuns por la definiziun di curricula dles scores altes, cun les abilités, les competënzes y les conoscënzes da arjunje te dotes le materies, y cun le conzet di lingac che dá dant le nivel dl cheder europeich de referimënt da arjunje ti lingac te scora.

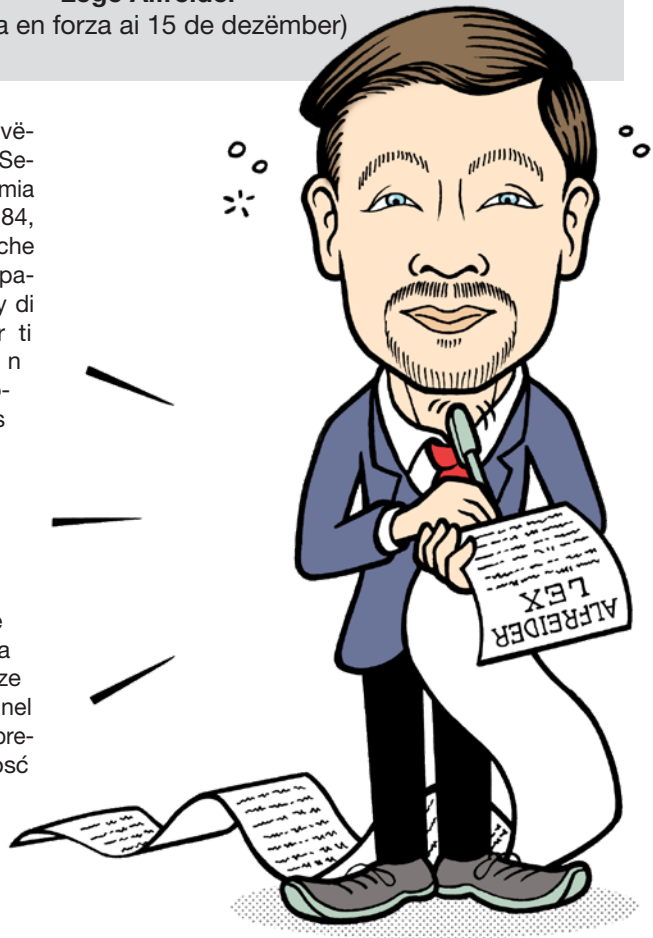
La lege vëiga danfora che l'ejam de ladin fat y passé pro l'Intendënza ladina dai insegnanc/dales insegnanties che á intenziun da passé de rode á le medemo valur dl ejam de ladin dé jö por ciafé le diplom de trilinguism (do i criters dá dant dala lege n. 752 di 26 de messé 1976).

Chësta norma de atuaziun, che modifichëia le D.P.R. n. 752 dl 26 de messé 1976 y le D.P.R. n. 89 dl 10 de forá 1983, stabilësc che i ladins che á frecuenté por almanco 10 agn les scores paritetiches ladines dla Provinzia de Balsan y á iló stlüt jö l'ejam de maturité, á le dërt da ciafé le diplom de trilinguism (nivel C1 dl cheder europeich de referimënt por la conoscënza di lingac) n iade ch'ai á arjunt le titul universitar te na université de lingaz talian o todësch.

Lege costituzionala n. 1

Lege Alfreider
(jüda en forza ai 15 de dezèmber)

Cun chësta reforma vëgnel mudé 9 articui dl Secunt Statut de autonomia (art. 27, 49, 50, 62, 84, 89, 93, 102, 107) olache i dërc di ladins vëgn paridlá a chi di todësc y di talians. En particular ti vëgnel reconesciü a n ladin/a na ladina la poscibilité da rové ite tles comisciuns di 12 y di 6; la poscibilité da gní lité/litada presidënt/presidënta dla Junta provinziala, en acordanza cun les atres forzes politiches, y le dërt da curí l'inciaria de vize presidënt/vize presidënta; implü vëgnel stabilí l'aumënt dla rapresentanza ladina ti posc publicis relevanc y n maiú pëis dezijional tles chestiuns d'aprovaziun dl bilanz provinzial.



LA SCORA LADINA

y i 50 agn dl
Secunt Statut de autonomia



VAL BADIA

